

Schöne Literatur

Bücher (auf Belarussisch)

Volha Hapeyeva „die wörter die mir passierten“. – Minsk: Halijafy, 2020. – 82 S. (Lyrik). ISBN 978-985-7209-51-4

Volha Hapeyeva „Camel-Travel“. – Minsk: Halijafy, 2019. – 104 S. (Roman). ISBN 978-985-7209-29-3

Volha Hapeyeva „Schwarzer Mohn“. – Minsk: Halijafy, 2019. – 44 S. (Lyrik). ISBN 978-985-7209-13-2

Volha Hapeyeva „Grammatik der Schnee“. – Minsk: Halijafy, 2017. – 68 S. (Lyrik). ISBN 978-985-7140-15-2

Volha Hapeyeva „(Unverg)essbare Geschichten. Paper version“– Minsk: Lohvinau, 2017. – (Philosophische Geschichten). – 68 S. ISBN 9786098147766

Volha Hapeyeva „Traurige Suppe“. – Minsk: Halijafy, 2014. – 72 S. (Kinderbuch). ISBN 978-985-7021-30-7

Volha Hapeyeva „Asche und Stoppel“ (Lyrik). – Miensk: Logvinov, 2012. – 58 S. ISBN 978-985-562-025-0

Volha Hapeyeva „Methode der Moirestreifen“ (Lyrik). – Miensk: Golijafy (2012). – 76 S. ISBN 978-985-6906-65-0

Volha Hapeyeva „Unrasierte Morgen“ (Lyrik). – Miensk: Logvinov, (2008) – 65 S. ISBN: 978-985-6800-77-4

Volha Hapeyeva „Rekonstruktion des Himmels“ (Lyrik, Prosa, Drama). – Miensk: Logvinov, 2003. – 142 S. ISBN 5-94716-009-9

(auf Deutsch)

Volha Hapeyeva „Mutantengarten“, (Lyrik). - edition Thanhäuser, 140 S. (2020).

Volha Hapeyeva „Camel travel“ Droschl Verlag (2021, in print)

(auf Englisch)

Volha Hapeyeva „In My Garden of Mutants“ – ARC Publication, London, 2021 (in print)

Veröffentlichte Übersetzungen

(deutsch-belarussisch):

Buchveröffentlichungen:

- Walser, Robert: „Spaziergang“, Prosaarbeit; Lohvinau, Minsk, 2013.
- Gomringer, Nora „(Z)nachnyja Dasliedavanni“ (*Wichtige/Nächtliche Forschungen*), Gedichte und Essays (zusammen mit Iryna Herassimovich). Halijafy, Minsk, 2016.
- Matthias Göritz „Karotkaja Historyja Serca“ (*Eine kleine Herzgeschichte*), Gedichte und Gespräch, Halijafy, Minsk, 2019.

Sonstige Veröffentlichungen (deutsch-belarussisch):

- Brunner, Helwig: Gedichte; in: Dzejaslou, Nr.3 (33), 2008.
- Gomringer, Nora: Gedichte aus „Sag doch mal was zur Nacht“; in: pARTisan, Nr. 12, 2011
- Grass, Günter: Gedichte; in „Im Lichtertanz“ Anthologie der Zeitgenössischen Deutschen DichterInnen, Minsk: Tehnologija, 2004.
- Hahn, Ulla: Gedichte; in „Im Lichtertanz“ Anthologie der Zeitgenössischen Deutschen DichterInnen, Minsk: Tehnologija, 2004.
- Helminger, Guy: Gedichte; in „Frontlinie“. Anthologie der Deutschen und Belarussischen Texten. Minsk, Lohvinau, 2003.
- Kahl, Sebastian H.: Gedichte; in „Im Lichtertanz“ Anthologie der Zeitgenössischen Deutschen DichterInnen, Minsk: Tehnologija, 2004.
- Kuhligk, Björn: Gedichte; in „Frontlinie“. Anthologie der Deutschen und Belarussischen Texten. Minsk, Lohvinau, 2003.
- Mayröcker, Friederike: Gedichte; in ARCHE Nu.9, 2011.
- Popp, Steffen: Gedichte; in „Frontlinie-2“. Anthologie der Deutschen und Belarussischen Texten. Minsk, Lohvinau, 2007.
- Rinck, Monika: Gedichte; in „Frontlinie-2“. Anthologie der Deutschen und Belarussischen Texten. Minsk, Lohvinau, 2007.
- Valk, Jan C.: Gedichte; in „Halasy z-pad niebakraju“. Anthologie der Belarussischen ÜbersetzerInnen, Minsk, Limaryus, 2008.
- Valk, Jan C.: Gedichte; in „Frontlinie“. Anthologie der Deutschen und Belarussischen Texten. Minsk, Lohvinau, 2003.
- Valk, Jan C.: Gedichte; in „Im Lichtertanz“ Anthologie der Zeitgenössischen Deutschen DichterInnen, Minsk: Tehnologija, 2004.
- Winkler, Ron: Gedichte; in „Frontlinie-2“. Anthologie der Deutschen und Belarussischen Texten. Minsk, Lohvinau, 2007.
- Wolf, Uljana: Gedichte; in „Frontlinie“. Anthologie der Deutschen und Belarussischen Texten. Minsk, Lohvinau, 2003.
- Wolf, Uljana: Gedichte; in „Frontlinie-2“. Anthologie der Deutschen und Belarussischen Texten. Minsk, Lohvinau, 2007.
- Wolf, Uljana: Gedichte; in „Im Lichtertanz“ Anthologie der Zeitgenössischen Deutschen DichterInnen, Minsk: Tehnologija, 2004.

Aus dem Englischen

- Tristan Hughes. Prosa, in: Dzejaslou, No.48, 2010
- Sylvia Plath. Gedichte; in: Dzejaslou, No.49, 2011.
- Dylan Thomas. Gedichte; in „Halasy z-pad niebakraju“. Anthologie der Belarussischen ÜbersetzerInnen, Minsk, Limaryus, 2008.
- CD Wright. Gedichte; in: Dzejaslou, No.95, 2018.

Aus dem Lettischen

- Maira Asare. Anthologie der Zeitgenössischen Lettischen Poesie. Minsk, Halijafy, 2013.
- 132 s.

Aus dem Chinesischen

- Dai Wangshu. Gedichte; in: Dzejaslou, No. 56, 2012
- Lin Huiyin. Gedichte; in: Dzejaslou, No. 56, 2012
- Xu Zhimo. Gedichte; in: Dzejaslou, No. 56, 2012
- Bei Dao. Gedichte; in: Dzejaslou, No. 56, 2012
- Tang Danhong. Gedichte; in: Dzejaslou, No. 56, 2012

- Lan Lan. Gedichte; in: Dzejaslou, No. 56, 2012

Aus dem Japanischen

- Kobayashi Issa. Gedichte; in: Dzejaslou, Nr.93, 2018.
- Mari Konno. Gedichte; in: Dzejaslou, Nr.70, 2014.

Aus dem Norwegischen

- Linda Klakken. Gedichte; in: Dzejaslou, No.94, 2018.

Aus dem Russischen

- Suhbat Aflatuni, Gedichte; in: Dzejaslou, No.52, 2011
- Svetlana Bunina. Gedichte; in: Dzejaslou, No.52, 2011
- Semzon Khanin. Anthologie der Zeitgenössischen Lettischen Poesie. Minsk, Halijafy, 2013. - 132 s.
- Sergey Timofeev. Anthologie der Zeitgenössischen Lettischen Poesie. Minsk, Halijafy, 2013. - 132 s.

Wissenschaftliche Werke (mehr als 40, u.a.)

Bücher

- Hapeyeva V. Семантыка ірэальнасці: волевыяўленне ў беларускай і англійскай мовах [*Semantik von Irrealität: Willensäußerung in der Belarussischen und Englischen Sprachen*]. – Minsk: MSLU, 2019. – 200 S.
- Hapeyeva V. Кантрастыўны семны слоўнік-даведнік аптатыўнай лексікі беларускай і англійскай моў = Contrastive Seme Dictionary of Optative Lexics of Belarusian and English. – Minsk: MSLU, 2019. – 156 S.
- Hapeyeva, V. Stylistic and Linguistic Text Analysis: Guide = Лингвостилистический анализ текста / V. M. Hapeyeva. – Minsk: MSLU, 2019. – 88 p. (*im Druck*)
- Hapeyeva, V. Лінгвістычная тыпалогія: тэсты, задачы, крыжаванкі (на трох мовах) = Linguistic typology: quizzes, problems, crosswords (in three languages) = Лингвистическая типология: тесты, задачи, кроссворды (на трех языках) / В.М. Гапеева. – Minsk: MSLU, 2019. – 74 p. (*im Druck*).

Kapitel im Buch

- Hapeyeva, V. Gender Representation in Mass Media, Fiction and Learning Materials. The Case of Optative Semantics in male and female speech. In *Gender and sex in Eastern Slavonic Languages: contemporary state and perspectives. The Case of Belarusian* // J. E. Purkyně University in Ústí nad Labem, 2017. – pp. 63–99.

(Artikel auf Englisch)

- Hapeyeva, V. (2018). Borderland Semantics of the Imperative. (The case of the Belarusian language in comparison to English). *Studies in Applied Linguistics*, 9(2), 24-36.

- Hapeyeva, V. Semantics of Will in the Naïve Worldview: Comparative aspect (the case of Belarusian and English) // *Slavistica Vilnensis* 2017. T. 62. – pp. 241–255.
- Hapeyeva, V. The Conceptual Semantic Frame of Desire in English and Belarusian // *Grazer Linguistische Studien*, 2016, No.86, p. 57–70.
- Hapeyeva, V. Gastronomic Similes in the System of the English and the Belarusian Languages: Comparative Aspect // *Language–2014. Language in Various Cultural Contexts. Collection of Scientific Articles XXIV*. Daugavpils: Daugavpils University Academic Press „Saule”, 2014. – P. 124–131.